

学术
文库

商务英语教学 与人才培养研究

李园园◎著



世界图书出版公司

商务英语教学与人才培养研究

李园园◎著

 世界图书出版公司
西安 北京 上海 广州

图书在版编目 (CIP) 数据

商务英语教学与人才培养研究 / 李园园著. —西安:
世界图书出版西安有限公司, 2018.3 (2018.12重印)
(学术文库)
ISBN 978-7-5192-4417-0

I. ①商… II. ①李… III. ①商务—英语—人才培养
—教学研究 IV. ①F7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 043327 号

-
- | | |
|------|---|
| 书 名 | 商务英语教学与人才培养研究 |
| | Shangwu Yingyu Jiaoxue yu Rencai Peiyang Yanjiu |
| 著 者 | 李园园 |
| 责任编辑 | 雷 丹 |
| 装帧设计 | 河北腾博广告有限公司 |
| 出版发行 | 世界图书出版西安有限公司 |
| 地 址 | 西安市北大街 85 号 |
| 邮 编 | 710003 |
| 电 话 | 029 — 87214941 87233647 (市场营销部)
029 — 87234767 (总编室) |
| 网 址 | http://www.wpcxa.com |
| 邮 箱 | xast@wpcxa.com |
| 经 销 | 全国各地新华书店 |
| 印 刷 | 北京虎彩文化传播有限公司 |
| 开 本 | 787mm×1092mm 1/16 |
| 印 张 | 14.5 |
| 字 数 | 200 千 |
| 版 次 | 2018 年 3 月第 1 版 2018 年 12 月第 2 次印刷 |
| 国际书号 | ISBN 978-7-5192-4417-0 |
| 定 价 | 45.00 元 |
-

版权所有 翻印必究

(如有印装错误, 请与出版社联系)

前 言

随着改革开放不断深入发展,我国成功加入了世贸组织,市场经济体系逐步完善,与国外的交流领域也进一步扩大。在这种形势之下,社会对于既精通商务知识又具备英语能力的高素质外贸商务人才的需求量急剧增加,商务英语专业也因此应运而生。自2007年3月教育部正式批准对外经济贸易大学设立商务英语本科专业以来,全国各高等院校,包括本科和高职高专都开始开设不同层次的商务英语专业,以满足社会对于复合型英语人才的迫切需求。

商务英语这一专业是一个复合型的新专业,几十年来,从无到有,从小到大,在广大教师同人们不畏艰难、与时俱进、开拓创新的努力之下才获得了长足的发展。目前,商务英语专业建设已步入一个规范化、系统化、专业化、理论化的发展阶段。为我们国家的建设培养了大批的国际商务型复合人才,在国际上获得了良好的市场声誉。商务英语专业已成为继英语专业、翻译专业以来的又一英语类重点专业。

然而随着大数据时代的来临,国际商务领域将受到前所未有的冲击,因此商务英语专业的教学及人才培养模式也不可能一成不变,而应该顺应市场经济的发展,以市场需求为导向,不断推陈出新,与国际接轨。只有这样才能为国家建设培养合格的人才。

本书介绍了商务英语的基本概念,追溯商务英语教学及其教学材料的发展史;概述了商务英语教学的现状;阐述了商务英语教学相关的四大语言学理论、商务英语实践教学体系的构建,对商务英语人才的培养模式进行总述;最后分析商务英语人才培养模式、方案以及探讨培养模式的有效实现途径。

本书共八章约 20 万字，由于作者水平有限，书中难免存在疏漏与不足，恳请广大读者和专家批评指正。

李园园

河南中医药大学外语学院

2017 年 8 月

目 录

第一章 商务英语概述	1
第一节 商务英语概说.....	2
第二节 商务英语定义.....	4
第三节 商务英语特征.....	8
第四节 商务英语理论基础及相关研究.....	13
第五节 商务英语不同认识视角的分析.....	20
第二章 商务英语教学材料及教学发展史	41
第一节 商务英语教学材料发展史.....	41
第二节 商务英语教学发展史.....	47
第三章 商务英语教学语言学理论	59
第一节 建构主义理论.....	59
第二节 语篇分析理论.....	62
第三节 体裁分析理论.....	64
第四节 语用分析理论.....	66
第四章 商务英语教学现状	68
第一节 商务英语教学现状分析.....	68
第二节 商务英语教学中的几点讨论.....	73
第三节 改进商务英语教学对策.....	80

第五章 商务英语实践教学体系构建	86
第一节 教学基本原则	86
第二节 实践教学方案的制定	90
第三节 实践教学体系的构建	92
第六章 商务英语人才培养模式概述	99
第一节 目前商务英语人才存在的问题	99
第二节 我国现有的商务英语人才培养模式评述	106
第三节 商务英语人才培养理念	108
第七章 商务英语人才培养模式及方案	110
第一节 四位一体商务英语人才培养模式	110
第二节 复合应用型商务英语人才培养模式	122
第三节 高职工学结合商务英语人才培养模式	132
第四节 创新型商务英语人才培养模式	149
第五节 商务英语人才培养方案	162
第八章 商务英语人才培养模式实现途径	174
第一节 加强理论与实践结合, 培养跨文化意识	174
第二节 突出专业特色和优势	180
第三节 商务课程合理配置	193
第四节 建设课程群	197
第五节 师资队伍建设	203
第六节 商务英语教学模式转变	207
第七节 加大校内外实习实践	220
参考文献	225

第一章 商务英语概述

随着社会对通晓跨文化交际的商务型人才的需求日益增强，为了顺应社会对人才的需求，教育部于 2007 年批准商务英语作为高校本科目录外专业，我国目前已有 700 多所院校开设商务英语课程或专业。从社会对国内高校商务英语专业毕业生的需求来看，商务英语专业一直是就业率最高的专业之一。但是在世界经济开放和我国经济开放程度日益扩大背景下，商务英语专业人才的需求快速增长，同时也不断对高校输出的商务英语人才的质量提出更高的要求。在国家大力发展职业教育的大背景下，结合高等院校的办学特点，改革传统的教学模式和人才培养模式来适应社会对商务英语专业人才不断提出高要求的变化。

每门科学通常都有自己一系列的科学概念，商务英语学科也不例外。支撑整个商务英语学科需要一些基本概念。

自然科学的成果涉及概念。同样道理，社会科学也是如此。作为一门新兴的交叉性学科，商务英语必定包含一些基本概念，这些概念在我国商务英语研究中已经有所涉猎。不过，有些概念还没有澄清，没有获得共识。随着学科的逐步形成和建立，新的概念必然出现。理论由概念组成，概念就是决定其思想内容的成分。例如，教育理论是由教育概念、教育命题和一定的推理方式而构成。若没有教育概念、教育命题，仅仅对教育现象的系统描述，即使是系统的，也不成其为教育理论，而只是教育现象的陈述而已。商务英语学科有大量的概念，概念就是其理论的表达方式。概念在实践中逐步形成，概念是通过逐

步对其研究探讨和在实践活动中对其内涵和外延不断补充、修正而逐步完善。例如,我国改革开放之前鲜见“商务英语”的概念,随着我国改革开放,“商务英语”概念逐步出现。迄今,“商务英语”概念可说是家喻户晓。学科的基本概念是理论的血液,一个学科的精髓可以通过一套概念体系来反映。纵观人类科学发展史,事实证明,科学的发展就是科学概念发展的结果。所以,有必要首先对商务英语学科所涉及的一些主要概念做些探讨。

第一节 商务英语概说

进入 21 世纪,商务英语备受重视。学习英语的目的,不仅仅是为了通过考试获取文凭,更重要的是为以后就业多一个竞争砝码。然而,只懂英语语言文学难以适应当今经济全球化的要求。不管是英语专业学生还是非英语专业的学生,他们都充分认识到掌握商务英语是求职的基本条件。绝大多数商务英语学习者的目的不是为了研究商务英语或做商务英语老师,而是欲在公司,尤其是“三资企业”或其他涉外公司、机构求得职位。正是社会对商务英语的需求不断增长,商务英语学科的建立和发展就势在必行,这也印证了市场经济的规律。

然而,商务英语作为一门独立的学科在我国还没有建立起来。虽然我国大多数大专院校都开设有商务英语课程,但没有形成学科的系统理论。有许多理论问题需要澄清、梳理。例如:商务英语学科定位、商务英语学科框架、商务英语学科的逻辑起点等问题需要研究探讨。

时至今日,商务英语教学在我国从无序走向有序,从探索走向初步成熟,从弱小走向强大。这一切都是顺应时代的要求。中国加入世界贸易组织加快了融入世界经济一体化的进程。这样,商务英语就成为十分重要的学科了,这是因为英语是公认的国际“普通话”。打下扎实的普通英语语言基础,是学习商务英语的必要条件。研究普通英语和商务英语以及它们之间的关系是商务英语学科必须包括的内容。

虽然说我国的商务英语学科还没有建立起来,但全国大多数大专

院校以及社会力量办学机构基本上都开设有商务英语专业或商务英语方向的课程,这种情况适应了社会的需求。为了能在商务英语专业的基础上,将其建设成独立的学科并证明自己的学科地位,我们十分有必要对它进行深入研究。全国普遍开设商务英语课程为商务英语研究打下了很好的基础。教学与研究相辅相成,相互促进。任何学科的建立,首先要有其必要性和社会发展的需求性。商务英语学科的建立是教学与研究的需要,是我国改革开放的需要,是世界经济全球化的需要。

那么,商务英语教学与研究的现状怎样呢?商务英语在校园、公司、企业以及社会上备受人们重视。商务英语的存在是个有目共睹的事实,各种商务英语教材充斥市场。但是,商务英语理论研究却非常薄弱。虽然迄今为止国际商务英语研究会组织召开了八届全国性的商务英语研讨会,也出版了不少论文集,但关于商务英语学科理论的论文却很少。因此,我们需要加大力度和加快步伐研究商务英语学科理论。

研究商务英语首先要解决的问题是必须澄清商务英语概念。商务英语是个相对新的概念。如前所述,我国改革开放前较少使用“商务英语”一说,通常使用“外贸英语”或其他名称。我国改革开放初期,由于当时国门尚未完全打开,商务英语似乎离我们较远。如今,改革开放迄今 30 余年,越来越多的人重视商务英语的学习。商务英语证书考试已经像“托福”“雅思”“GRE”那样备受人们关注,这是因为,随着我国改革开放的力度不断加大以及我国加入世界贸易组织,我国的国际商务活动更加频繁,因而社会需要更多的商务英语人才。

曾经有人对商务英语的存在持怀疑态度。“商务英语是否存在?”这个问题如今其实不言自明,它的存在是个不争的事实。商务英语正是诸多“变体”的一种,它与文学英语和其他种类的英语一样都是一种交际工具,只是用途不同而已。否认其存在就同否认英语本身的存在一样。

自我国改革开放以来,尤其是近几年来,商务英语已经成为一个热门专业。英语国家出版的大量商务英语教材或其他商务英语辞书或相关的音像制品就是对商务英语存在的最好证明;英国剑桥国际商务英语证书考试(BEC)和英国伦敦工商会的商务英语考试享誉全球,这两种商务英语考试以及一些其他类似的商务英语考试足以证明商务

英语的存在。此外,许多国家(包括英语国家)的大学所开设的商务英语课程也足以证明商务英语的存在。例如 Mark Ellis 和 Christine Johnson 说,英国有 100 多所学校开设有商务英语。西方国家的商学院或大学商科普遍开设商务英语课程,有关商务英语的教材、辞书、研究论著、考试项目也层出不穷。可见,商务英语已是客观存在。在研究生层次的教学,商务英语方向被列入语言学与应用语言学或国际贸易学专业门类下。2007 年上半年,国家教育部批准对外经济贸易大学开设商务英语本科专业,说明商务英语专业得到了官方的正式认可。迄今,上海对外贸易学院、广州外语外贸大学等七所大学申请开设商务英语本科专业,也得到国家教育部的正式批准。据悉,许多大学在积极创造条件,准备申请开设商务英语专业。可以乐观地估计,越来越多的院校将申请开设商务英语专业。商务英语将成为与英语语言文学专业享有同等地位的重要专业之一。

第二节 商务英语定义

一般来说,商务英语有两层含义:①跨文化商务交际活动中所使用的英语语言;②商务英语学科。

作为语言,商务英语是一种交际工具,是传递知识信息的载体。它所传递的知识信息有突出的反映国际商务学科领域的特征。所以,它与普通英语相比有其自身独特的语言特征。

作为学科,商务英语指学科理论体系。例如“学习商务英语”中的“商务英语”指语言本身,而在“商务英语定位”“商务英语导论”中的“商务英语”指的是学科,是一门知识体系,有理论框架。但问题是,商务英语作为一门独立的学科还没有完全建立起来,一个学科的建立需要有许多构成因素,本书后面将对此进行较为详尽的探讨。

既然商务英语是国际商务活动中所使用的英语,那么,确立商务英语的定义,必须讨论“国际商务”概念,因为商务英语中“商务”是修饰语,“英语”是中心词。

什么是国际商务呢？所谓国际商务，指的是一个国家由于自身经济发展所需，在生产领域或非生产领域的国际之间的具有商务目的的合作行为。合作的范围涉及贸易、运输、劳务、技术、投资、服务贸易等方面。国际商务作为一种国与国之间的活动历史悠久，但作为一门学科它还处于发展阶段。由于国际商务是一个非常大而又笼统的概念，所以对国际商务学科的界定和定位仍有待研究。国际商务所涵盖的国际贸易、国际营销、国际商法、国际金融、国际物流等形成了独立的学科。国际商务的研究范围包括任何形式的国与国、国与地区之间的具有商业性质的活动及其涉及的各领域。实践向经济学家、管理学家提出了挑战，于是超越传统的理论局限，把国际贸易、国际营销、国际商法、国际投资、企业管理等学科进行整合，并以企业经营这一主线加以提炼、分析、总结，建立一门综合性学科便成了必然，这也就是国际商务学科的研究主题和研究内容。

在经济全球化迅速发展的今天，国际的商务交往日趋频繁。国与国之间的交往大部分是商务往来，国与国之间的政治活动也常与商务有关。国际商务理念逐步形成，国际商务学科也随之逐步建立起来。然而，国际商务作为一门课程，在西方发达国家的历史也只有几十年。20 世纪 70 年代后半期，一些大学开始开设国际商务课程。正是在这几十年中，国际商务发展迅猛。

我国自改革开放以来，国际商务发展极为乐观，尤其是我国加入世界贸易组织以后，国际商务活动增多。随着外国投资大量进入中国，新的企业管理模式、新的企业管理理念层出不穷，这是现代企业管理的需要。在大专院校，增设国际商务课程，特别是工商管理硕士（MBA）教学内容中，国际商务是重要课程，因为 MBA 毕业生是国际商务的后备力量。MBA 所开设的课程中，有国际商务、国际金融、财务管理、国际营销、国际会计等。由此看来，国际商务涉及不同的专业领域。

近年来，我国开始设置国际商务师考试。国际商务师资格考试是针对在对外经贸、对外援助、对外经济合作和其他行业中的对外经贸部门从事国际商务专业工作的专业技术人员而设置的。它对报考者有相关专业工作经历的年限要求，是一种职称考试，最近一些年开始

评定国际商务师。1996 年以前，从事外经贸的人员按经济师职称系列评定。随着中国经济与国际接轨，这部分人员从经济师转为国际商务师。北京市从 1997 年开始实施国际商务师的职称考试。国际商务师分高级国际商务师、国际商务师、助理国际商务师三个级别，其中高级国际商务师不参加考试，由有关部门直接任命。从设立国际商务师资格考试，可以看出国际商务的重要性。另外，通过国际商务师考试科目可知国际商务所涉及的主要内容：

国际经济贸易专业知识：微观经济学、国际金融、国际商法、营销与企业管理。

国际经济贸易理论与实务：国际贸易；国际贸易实务；国际经济合作、中国对外贸易。

由此可知，国际商务涉及国际贸易、国际经济、国际金融等众多领域。商务英语就是人们在从事这些国际商务领域活动中所使用的英语。以下是一些有关商务英语的定义：

(1) 尽管我们可以把一些词汇叫作“商务英语词汇”，但大多数商务英语只是在商务背景下使用的英语，其实它并不是什么特别的语言。([英] Leo Jones, Richard Alexander, 2001: 5)

(2) 所谓“商务英语”就其语言本质而言就是在商务一经贸领域内经常使用的反映这一领域专业活动的英语词汇、句型、文体等有机的总和。(史天陆, 1999: 45)

(3) “商务英语”有两个层面的意义。从第一个层面讲，“商务英语”不是一种特殊语法的特殊语言，简单来说，“它是商务环境中使用的英语”。从第二个层面讲，“商务英语”则是“世界范围内各行各业人们使用的一种工作语言”。(杨启宁, 2004: 200)

(4) 商务英语实际上就是商务环境中应用的英语。它是专门用途英语(简称 EPS)的一种。(王兴孙, 1997: 1)

(5) 商务英语是英语的一种社会功能变体，是专门用途英语中的一个分支，是英语在商务场合中的应用，或者说，是一种包含了各种商务活动内容、适合商业需要的标准英文。……商务英语所承载的是商务理论和商务实践等方面的信息，没有承载商务理论和商务实践等方

面的信息的英语不能称为商务英语。(张新红、李明, 2004: 11, 12)

从以上有关商务英语的论述我们可知:

- (1) 商务英语不是独立的语言;
- (2) 商务英语与国际商务活动密切相关, 同时也涉及学科理论;
- (3) 商务英语是用于跨文化商务交际活动的工具。

商务英语也被称为“国际商务英语”, 这与所使用的英语与国际商务密切相关。所谓“商务”, 指的是从事商业的活动。而“商业”实际上相当于“贸易”, 它包括对外贸易和对内贸易。国际商务涉及众多领域, 所以, 商务英语自然与所有这些领域密切相关。任何国与国之间或一个国家的公司、企业等机构与另外一个国家的公司、企业等机构之间的有经贸性质和商业目的的活动都可以涵盖在国际商务的范畴之中。由于国际商务活动涉及许多行业和部门, 如银行、保险、海关、国际金融、国际贸易、国际经济、国际会计、国际物流、对外贸易运输、国际商法、企业管理等, 我们可以将国际商务英语定义如下。

商务英语是人们在从事国际商务活动过程中经常使用的以及国际商务学科所涉及的英语。这些活动领域包括: 国际贸易、国际经济、国际金融、国际商法、国际会计、国际营销、国际物流、国际支付、国际投资、企业管理、人力资源管理、银行业、保险业、海关事务、商品检查、检疫、旅游、商业服务等。简单来说, 商务英语就是普通英语+国际商务行业英语。

另一方面, 从学科的角度来看, 商务英语是研究商务英语教育规律、教学规律以及英语在国际商务环境中所使用的规律的科学。

既然有普通英语和专门用途英语之分, 从实践的角度来看, 商务英语可以分为普通商务英语和专业(或特殊)商务英语(有关这两者之间的关系, 后面有更详细的阐述)。

普通商务英语是个总的概念, 而特殊商务英语则指某一个国际商务行业领域所使用的、带有明显的该行业特征的英语, 如国际商务法律法规英语、国际金融英语、国际物流英语等。由于有了这样的分类, 在进行国际商务英语教学时, 必须根据特定的目的来制定教学计划、选择教材。目前市场中的一些国际商务英语书籍就可分为普通和专业

商务英语教材。例如，华夏出版社和剑桥大学出版社合作出版的《剑桥国际商务英语》系列（第三版）、人民邮电出版社的《新剑桥商务英语》系列以及经济科学出版社的《新编剑桥商务英语》系列等，都属于普通商务英语教材，因为这些教材所涉及的行业众多，其中包括国际贸易、国际支付、国际物流等。有的教材内容主要涉及某一个领域，如《国际货运代理专业英语》（中国国际货运代理协会编，中国对外经济贸易出版社出版，2004）便属于专业商务英语；又例如，由王关富、张海森总主编的“商务专业英语系列丛书”（包括国际物流专业英语、国际商法专业英语等，对外经济贸易大学出版社出版）也属于专业商务英语。此外，那些英语版的有关国际商务某个领域的教材、文献也属于专业商务英语的范畴。因为从语言的角度来分类，用英语编写的国际商务所包含的各学科领域的教材均属于商务英语范畴。所以，商务英语不仅指人们在从事国际商务活动中所使用的英语，还指任何涉及国际商务领域所包括的学科理论的英语，如金融英语、物流英语等。

综合上述，“商务英语”指的是：

- （1）国际商务实践活动中用于跨文化商务交际目的的英语；
- （2）国际商务学科理论所涉及的作为信息载体的英语；
- （3）商务英语学科（是研究商务英语教育规律、教学规律以及英语在国际商务环境中所使用的规律的交叉性学科）。

第三节 商务英语特征

商务英语的核心是英语，它以商务活动为背景，因而其语言是写实的。换言之，商务英语的最主要特征就是“客观写实”。以下从商务英语的语言词汇、语篇结构、语体风格等不同的角度切入探讨商务英语的语言特征。

一、文体多元化

商务英语由于其涵盖的领域较广，所以构成了其文体多元化的特

点。根据英语的功能划分,英语文体一般有以下几种:文学英语、广告英语、新闻英语、科技英语、法律英语。

从商务英语所涉及的专业范围来看,以上五种功能文体中的广告英语、法律英语(主要指国际商务法律、法规英语)属于商务英语文体。此外,还包括英语应用文文体等功能变体英语。了解商务英语的文体特点有利于区分不同文体的商务英语教学、翻译与研究。有关商务英语文体,本书后面章节有较详细的讨论。

二、实用性

商务英语具有实用性,因国际商务各专业领域有较强的实践性。国外有学者从国际商务用途角度出发,认为商务英语特点是:与一定的商务背景知识有关、目的明确、以需求分析为基础、有时间上的压力。

三、词汇派生能力强

商务英语有特别强的派生能力,某些词汇的搭配层出不穷。例如,free 可以和许多词搭配构成具有国际商务意义的短语:free goods(免税进口货物)、free loan(无息贷款)、free on board(离岸价格)、free time(免费使用期)、free trial(免费使用)等。又例如 short: short bill(短期汇票,指见票不超过 10 天的汇票)、short delivery(货物短缺)、short landing(短卸)、short sale(卖空交易)、short time working(短时开工)等。商务英语中有许多类似的例子。

四、行业术语多

商务英语涉及众多行业领域,这些行业领域中有许多术语,它们有非常显著的行业特征。商务英语的教学与研究必定涉及这些术语,如 force majeure(不可抗力)、target market(目标市场)、market segmentation(市场细分)、counter offer(还盘)、balance sheet(资产负债表)等。

随着国际商务的迅猛发展,具有商务英语行业特征的新单词和短语将不断出现。例如:国际物流学科建立后,出现 3PL(Third Party Logistics);电子商务出现后,有了 B2B(Business To Business)。

五、缩略词语多

缩略语是随着语言使用的便利化而出现的。使用缩略语能够避免使用长而繁的语言现象。随着社会和科技的迅猛发展,到了21世纪的今天,我们所做的一切都非常讲究工作效率。从商者都讲究效率,而要提高工作效率首先就是要有时间观念。“时间就是金钱/效率”永远不会过时。正因为如此,商务英语中出现许多缩略语就不足为奇了。缩略词语比原来的形式更简洁、精练,很受人们的欢迎。缩略语非常简洁,便于记忆,使用起来也非常方便,这些缩略语通常是带有行业特征的英语。例如4PS(营销组合)、CWO(订货付现)、R&D(研究开发)、ICC(国际商会)。

六、套话多

所谓套话,指的是一些常用的句型。例如,在介绍公司时,往往说:ABC Company, located in Pudong, Shanghai, specializes in garment import and export. 在介绍产品时经常说: Our products are good in quality and reasonable in price. 又例如,在商务法律、法规英语中,经常见到这样的句子: Upon the terms and conditions hereinafter set forth..., unless otherwise stipulated..., It is agreed that... 在商务英语函电中的套话就更多。例如: Enclosed please find..., We would very much appreciate it if you could..., Further to our conversation on the phone yesterday, I'd like to.... 套话的经常出现主要是由于国际商务活动中有些工作程序相对有规律,还因为商务英语的语言比起文学英语来变化不多。

七、商务英语的 ABCs

如前所述,商务英语着重写实,所以语言朴实,无须夸张和矫饰。在研究商务英语语言与文体的基础上,我们将商务英语的特征概括为“ABCs”。

(一) A: Accurate 准确

由于商务英语是对事实的客观描述,所以要求语言准确,一般不能有任何模糊语言出现。如在产品使用说明书中对技术指标的描写必须准确。又如国际商法语言更不允许有任何模棱两可的词语。国际商